

NO. 1060

- A. Sources: 1. to: C f.133r-v, I f.211v-212, Mi (but om.)
2. I f.5v-6,¹ II f.40v,² III f.2v,³ IV f.10v-11, V f.5r-v,⁴ VIII f.6v-7,⁵
X f.6r-v,⁶ XI f.4v-5,⁷ XIII f.4v-5,⁸ XIX f.43v-44⁹
to: XII f.108r-v, XIV f.104v-105, XX f.4r-v
3. p2 f.1v-2¹⁰
- B. Bibliography: 1. SR 1848, L 167-1, MW 757-4
2. SR 1845, L 72-22, MW 757-3
3. A L 143
- C. Structures: a) Melody: A B(a b) A B C B'(a'b)
b) Poems: 1./2. a(7₄) b(-3₂) a b(-5₃) a b(-3₂) a b(-5₃) c(7₄) c c b
c) Stanzas: 1-4 5 5a 6 7 e ea
1. C x x x x x
 I x x x x x
2. All Mss.: 1-5
- D. a) Poetic types: 1. pastourelle
2. Mary song
3. conductus
b) Attributions: 1. C: Jocelin de Bruges
2. Gautier de Coinci
e) P-M terms: 1. chanson, flajot, noter, pipe, son, voix
2. son, ton
- E. a) modes: VIII
b) rh. mode: 1a 2--1b 1

No. 1060 - 2

P 2

3. 1. A - ve vir - go sa - pi - ens 2. et ma - tu - ra,

XIX XIII

XI

X VIII

V IV

III II

I

1. 1. L'au - trier pa - stou - re se - oit 2. lonc un bou xon.
 2. 1. Ta - lenz m'est pris or - en - droit 2. qu'a mout haut - ton.

P 2

10a 10b

3. ma - ter De - um pa - ri - ens 4. con - tra car - nis iu - ra,

XIX XIII

XI

X VIII

V IV

III II

I

3. Ai - gnials gair - doit, si a - voit 4. fla - jot, pipe et ba - ston;
 3. de la plus hau - te qui soit 4. vous die un nou - viau son.

p 2

5. an - ge - lo - rum gau - di - um, 6. pa - sce, cu - ra!

XIX
XIII

XI

X
VIII

V
IV

III
II

I

7c

3

2a

A

5. en hault dist et si no - toit 6. un - no - vel nus son.
5. Sa hau - te - sce ne sa - voit 6. di - re - nus hom;

p 2

7. Re - o - rum re - me - di - um 8. ma - nu tan - ge pu - ra:

XIX
XIII

XI

X
VIII

V
IV

III
II

I

10c

7b

(b)

4a

B

10d

8a

1a

7. En sa pi - pe re - frai - gnoit 8. la - voix de sa chan - son,
7. por ce ne weil, s'ai haut droit, 8. chan - ter se de li non.

No. 1060 - 4

10a

p 2

9. te ge - stan - tem bra - chi - a 10. tu - a ge - stent. e - y - a.

XIX
XIII

XI

X
VIII

V
IV

III
II

I

9. puis ait dit: "A - mors, A - mors, 10. pris m'a - vois a lais cor - sour
9. Deus me doint sa, haute a - mors! 10. N'est da - me de sa va - lour,

10e

p 2

11. ti - bi iun - gat ba - si - a 12. De - i ge - ni - tu - ra.

XIX
XIII

XI

X
VIII

V
IV

III
II

I

11. dont jai ne guer - rai nul³ jor, 12. a - mins, se per vos non."
11. n'on - ques ne fu a nul³ jor 12. nu - le de si haut non."

10f

7d

6c

6d

5b

5c

4a

4b

B'

1a

1b

Text 1

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. L'autrier pastoure seoit
lonc un bouxon.
Aignials gairdoit, si avoit
flajot, pipe et baston;
en hault dist et si notoit 5
un novel son.
En sa pipe refraignoit
la voix de sa chanson,
puis ait dit: "Amors, Amors,
pris m'avois a lais corsour 10
dont jai ne guerrai nul jor,
amins, se per vos non."</p> | <p>4. Quant j'o fait mes volenteis,
voiz m'en riant
a mon voloir et a sien,
sa meire i vint corrant: 40
"Hareu, hareu, ki est, Deu,
a mon enfant?
Fille, touchait il a toi?
Moustre moi ton semblant!"
Et quant la pastoure l'ot, 45
en haut criait a un mot:
"Se n'i venissiés si tost,
mal me fust covenant."</p> |
| <p>2. Quant je gamenteir l'oï,
voix la veoir;
de mon cheval descendi, 15
les li m'alai seoir.
De ses amors li requis
a mon pooir
et elle me respondi
k'elle n'en ait voloir: 20
"Ne.l feroie ensi n'ensi
ne ferai avan ami,
fors Robin, que j'ai chosi,
k'autre ne quier avoir."</p> | <p>5. "Fille, touchait il a toi?"
"Meire, nona! 50
Onkes a moi ne touchait
ne ne me fist nul mal;
ne n'ai cure de donoi
de teil vassal."
"Por Deu, fille, mal t'en croi; 55
jus fu de son cheval."
"Meire, car il remuait
sa selle, si remontait.
Onkes plux n'i demorait;
ains s'en vait leis cel val." 60</p> |
| <p>3. "Pastoure, ne t'esmaier: 25
Mi jeu sont bel!
Avec vos me reteneis
por gardeir vos aignels;
et s'il vos plaist, si avreis
de mes jüelz. 30
Ma seinture reteneis
avec mes gans novels."
Desain moi, se li tendi;
el les prist soie mercit.
Asseis oi plux ke ne di 35
lou jor de mes avels.</p> | <p>5a. "Fille, fille, il lou t'ait fait."
(l) "Meire, non l'ait. 50a
Il ne me fist se bien non;
il ne me fist nul mal,
ki fu ceu dont; que je.l vi
jus dou chival
et alleir et remueir 55a
et amont et aval.
Par Deu, meire, il remuait
sai celle et puez remontait;
onkes puez ne m'adezait.
Vez lou, lai ou an vait." 60a</p> |

6. "Fille, veulz me tu celleir
 ceu que je vi?
 Ains por celle remueir
 a piet ne descendi;
 je le vi sor toi monter 65
 et toi sous li
 et baixier et acolleir,
 quant vint a departir.
 Dont so je bien voirement,
 ce n'est pais droit de parent; 70
 del pucellaige est noiant,
 Robins i at faillit."
7. "Meire, laissiés moi esteir,
 vostre merci;
 ne peux pais les chans veoir, 75
 a ceals ki vont per ci.
 Onkes de Robin ameir
 n'o fors lou cri;
 assez poroie museir
 a si mignot amin. 80
 Ohi, laisse vielle gent,
 malpairliere et medixant,
 quant cil ki sont de jovent
 sont d'amors resbaudit.
- 8.* Meire, meire, senteis i, 85
 s'ancor n'est mes cons ensi.
 La rousee j'espandi;
 n'ait aincor pais gramment."
- 8a.**"Fille, fille, vos saveis 85a
 (l) de lai tribot;
 il vos fist lou jeu d'amours
 par dezous lou soircot."
 "Non l'ait, meire tasteis i.
 Ancor est mes cons ansi 90a
 com il estoit en matin;
 la rouzee s'i dort."

* This envoi is sung to the melody of
 vv.9-12.

** This envoi is sung to the melody of
 vv.5-12.

Text 2

1. Talenz m'est pris orendroit
 qu'a mout haut ton
 de la plus haute qui soit
 vous die un nouviau son.
 Sa hautesce ne savoit 5
 dire nus hom;
 por ce ne weil, s'ai haut droit,
 chanter se de li non.
 Deus me doint sa haute amor!
 N'est dame de sa valour, 10
 n'onques ne fu a nul jor
 nule de si haut non.
2. Ses nons est par tout le mont
 si au desus,
 neis li angre joie en font 15
 en paradis lasus.
 Des douceurs qui en li sunt
 tant ne dit nus,
 tant en parolt en parfont, 20
 qu'encor n'en i ait plus.
 Son cuer doit estre tous tens
 debonnaire, douz et frans,
 quant en ses precieus flans
 fu Dieu neuf mois ou plus.
3. En ses flans cil s'enserra 25
 qui soir et main
 quanqu'en ciel et en terre a
 enclot dedenz sa main.
 Entor li si bon ombre a 30
 et si tres sain
 que Deus en li s'aümbra
 et jut dedenz son sain.
 Ce fu l'ente ou crut li fruiz
 dont deable fu souduiz 35
 qui toz nous avoit destruis
 par le forfait d'Evain.
4. Eve a mort toz nous livra
 par son forfait;
 Marie nos delivra:
 Par li sons tot refait. 40
 Qui de douz cuer l'amera
 et de parfet
 ja voir dampnez ne sera
 por riens qu'il ait meffait,
 car de toz ceus tret l'amer 45
 qui la weulent reclamer.
 Dieus, Dieus, Dieus, com douz amer
 si douce dame fet!
5. En si douce dame amer
 a grant deduit; 50
 en s'amour n'a point d'amer,
 ainçois i a grant fruit.
 Chascuns la doit reclamer
 et jour et nuit, 55
 car c'est l'etoile de mer
 qui tout le mont conduit.
 Qui l'aimme et sert en cest mont,
 ne puet estre que ne mont
 devant Dieu lasus amont. 60
 Por Dieu, amons la tuit!

Text 3

1. Ave virgo sapiens
 et matura,
 mater Deum pariens
 contra carnis iura,
 angelorum gaudium, 5
 pasce, cura!
 Reorum remedium,
 manu tange pura;
 te gestantem brachia
 tua gestent, eya, 10
 tibi iungat basia
 Dei genitura.

NOTES

a) Music:

1. I: a) n.r.; b) n.1 of v.13 wr.
2. II: a) c.o.p. stem; b) 2 s.n.
3. III: a) n.r.t.; b) 2 s.n.
4. V: a) n.r.; b) n.1-3 of v.13 wr.
5. VIII: a) n.r.t.; b) 4 n.: G, A, A, B added and staff continued for vv.13-15.
6. X: a) n.r.; b) t.fig. lig. 3-1; c) t.n. om.; d) n.1-4 of v.13 wr.
7. XI: a) n.r.; b) 2 s.n.; c) t.n. om.; d) n. for v.12 rep without text.
8. XIII: a) n.r.; b) t.fig. lig. 3-2.
9. XIX: a) n.r.t.; b) t.fig. lig. 1-3.
10. p2, wr. 4h: a) next 2 n. lost; b) next 3 n.+ r. lost; c) next 3 n. lost; d) t.r. om. or lost; e) t.n. lost; f) B_b(=E)

b) Texts:

Text 1:

- st.1: 1:1-3 *Pastorelle vi seant* l--2:1 *leis* l--3:4 *tenoit* l--4:1-3 *pipe flajot* l--v.5 repl. by v.7 l--7-8 *et en sa flajot dixoit* l--9:1-3 *E* (c.i.) *Amours* l--11:4 *guerirai* C; em., *nisterai* l--12:1-2 *amors ce* l
- st.2: 13:1-4 *Kant la pastorele* l--13:3-4 *l'oi gamenteir* C*--15:1 c.i. VIII,XI--17:1-2 *Et de* l--17:2 *ces* C--17:4 *l'ai* l--20:1-4 *ke niant n'an feroit* l--21:1:3 *ne ainsi n'ensi* l--22:1-2 *n'averoit* l--23:1-5 *c'elle n'ait lou bial Robin* l--24:1-4 om. l
- st.3: 25-27 *Pastoure reteneiz* l--29:5-6 *vos avereiz* l--31:1 *La* l--31:3 *d'antor moi* l--
moi je sui loiaus
je demourrai awelz vous
32:1-2 *et toz les* l--33:1-5 *De si lons kant l'antendi* l--33:3 *si* l*--34:1 *elle* l*--34:1-3 *pris les ai* l--35:2-4 *plus ke je* l--36:1-5 *fimes de nos aniaus* l--36:5 *aveis* C
- st.4: 37-38 *Cant de la pastoure o fait* l--39:2 *son* l--39:6 *mien* l--42:1 *leiz* l--46:3-5
tout mon talent
s'escrait deux mos l--47:2 *ne* l--48:1 *mar* l
- st.5, repl. by st.5a l
- st.5a: 51a:5 *ce* l--52a:3 om. l--53a:1 *ke* l
- st.6: 67:4 *escoleir* l--69:1 *Lors* l--69:5 *vraiment* l--70:1 *se* C--70:4 *jeus* l
- st.7: 76:2 *sous* l--76:6 *si* C--79:1 *assez as ?* C--80:1-2 *ansi* l--81-84
Mes peires fut vostres espoux l
et vos lou feistes cous
meire atresi cuidiés vous* +actually *asi**
ke j'aie fait Robin
- st.8, repl. by st.8a l
- st.8a: 89a:4 *taities* l*

* Em. Scheler

Text 2:

- st.1: 1:2-3 *me prant* VIII,XI--2:1 c.i. XI--3:4 *bele* V,VIII,X,XI,XII--4:2 *voil dire* XI, *di* XX--4:5 *so* XX--7:2 *ce que* XI--7:4 om. XX--7:5 *ci* l, *s'a* XII--7:5-6 *si ai* XIV--9:1 c.i. XI, *Dis* X--9:4 *se* XIV--9:5 un. II,III,X,XIII,XIX--10:4 *ta* IV--11:1 c.i. XIII, *onques* IV--12:1-2 *ne* (c.i. XI) *qui eüst* VIII,XI--12:1-4 *dame de sa(esu VIII) valor*, followed by v.12 without n. VIII,XI
- st.2: vv.13-14 wr. beneath staves without n. VIII,XI--13:1 no in. VIII, lc in. XI, *Tes* IV--14:2 *haut* V,VIII,XI--15:1 om. XIV, c.i. VIII,XI, *ke nes* IV, *n'i* V--18:2 *n'en* XX--18:3 *doit* IV, *vit* XIII--19:1 *ne tant* XIII--19:3 *parut* XII--19:3-4 om. l--19:4 om. II,XIII--20:1 *qu'encore* XIX--20:2-3 *n'i* IV, *ne n'i* XII--20:3 om. l--20:3-4 *soit* XIII--21:3 *doinst* X--22:2 om. VIII,X--23:3 om. l--23:4-5 *sainz flans precieus* XI--24:1 rep. VIII, *du* l--24:5-6 om. XI, *renclus* IV,VIII,X,XIV

No.1060-9

- st.3: 25:1 *Ou en* XI--25:3-4 *sains flans* X--26:1 *qui fist et* XIV--27:1 *quanque en l, quan que* V--27:2-4 om. V,XII--27:4 om. IV--28:1 c.i. XI--28:4 a caret refers to the bottom of the column for vv.29-30, om. here X--29:1 c.i. IV,VIII,XI--30:3 om. IV,X--32:1-5 *et soir et main* X--33:3 *li ente* X--33:4 om. XX, c.i. XI--34:1 *dont dont li* III--34:2 *li deable* I,X--35:1 om. II,XIII, c.i. VIII,XI--36:1 *pa* III, *por* XII--36:3 *pechié* VIII,X,XI, *fort fait* V--36:4 *Evain* V, XIV
- st.4: 37:2 om. XI--37:4 om. VIII,XI--38:3 *sourfait* I,II,III,XIX,XX, *meffet* XIV--40:2 om. I--40:3 *sont* V,VIII,XI, *somes* XIV--40:5 *te fait* IV--41:1 c.i. XI--41:3 *bon* VIII,XI,XIV--42:3 *refait* X--43:1 c.i. VIII--43:2 *jor* I,XX--44:1-2 *de mal* X--44:5 *forfait* XIV--45:1 c.i. VIII--45:4 om. XIII--45:5 *tolt* XIII--45:6 om. VIII, *la mere* X--46:2 *le* X,XIV--47:3 om. VIII
- st.5: 49:1 *lc in.* XX--49:4-5 om. I--49:5 *amour* IV--52:1 c,i, VIII, *ne choisis* X--53:2 *le* IV,X,XII, XIV--55:1 c.i. VIII--55:2 *ce est* XIII--56:1 c.i. XI--56:4 *monde* III,XII,XIX--57:2 *l'enne* XI--58:1-6 om. XI--58:1 *ne ne* V--58:4 *qu'il* III,V,XII,XIII,XIX,XX, *qu'i* IV,VIII,X--60:4 *le* IV,X, XII,XIV--60:5 *Amen* added II,IV,V,X,XII,XIX,XX

Text 3:

3:1 lost*--4:3 lost*--5:1 p.l.--6:2 p.l.--7:1 lost*--9:1 lost*--9:2 p.l.

* Em. P. Meyer